

Fe d'errates

A passes cegues per la terra de Leib Ròkhman

Club Editor, 2023

Pàg.	On diu...	Hi ha de dir...
4	<i>Mit blinde trit iber der erd</i>	<i>Mit blinde trit iber der erd</i> (1968)
28	sabia que els morts no volien.	sabia que els morts <u>el</u> no volien.
41	es va enfadar amb si mateix per haver respost d'una manera tan oberta.	es va enfadar amb si mateix <u>perquè</u> <u>havia</u> respost d'una manera tan oberta.
45	Aviat en fendiria una de prima.	Aviat <u>nòbriria</u> una de prima.
59	Li va demanar a la senyora Nowik que li obrís	<u>Va</u> demanar a la senyora Nowik que li obrís
63	¿Què se n'havia fet de les esperances	¿Què se n'havia fet ₂ de les esperance
68	¿Potser havia de demanar a la senyora Nowik que li deixés dormir-hi, ni que fos una nit?	¿Potser havia de demanar a la senyora Nowik que <u>l'hi</u> deixés <u>dormir</u> , ni que fos una nit?
74	¿Què se n'havia fet de les receptes	¿Què se n'havia fet ₂ de les receptes
117	cantons llargs	costats llargs
135	de totes totes.	de totes passades.
<i>passim</i>	casquet	quipà [gènere femení!]
277	a la claror de les làmpares,	a la claror dels llums,
287	—¿No et vas donar tu mateix?	—¿No et vas donar <u>a</u> tu mateix?
294	La Creació mateixa ens escruix	La Creació mateixa ens fa escruixir
309	les repulsa	els causa repulsió
<i>passim</i>	Caïm	Caín
314	—¿No en tenen prou amb un gran cor?	—¿No en tenen prou ₂ amb un gran cor?
318	—¿I què n'és de les altres,	—¿I què n'és ₂ de les altres,
319	tot l'ample i tot l'alt.	tota l'amplada i tota l'alçada.
329	cantons curts	costats curts
331	cantó curt	costat curt
336	làmpares de llautó	candelers de llautó
341	es declararia	formaria
385	a tots tres cantons	a tots tres costats
419	per l'ample de les parets	pels panys de les parets
435	¿Què en serà d'ells,	¿Què en serà ₂ d'ells,

Pàg.	On diu...	Hi ha de dir...
451	es tapaven amb el cap amb la manta.	es tapaven el cap amb la manta.
465	lampareta	llumeta
486	Ell la volia sobtar.	Ell la volia assobtar.
492	dre-ta	dreta [mala partició de mot]
509	Intentà explicar-li a en Leibl	Intentà explicar a en Leibl
512	li va fer vergonya explicar-l'hi a en Leibl.	li va fer vergonya explicar- <u>ho</u> a en Leibl.
514	els cabells que els havien tornat a créixer	els cabells que havien tornat a créixer
517	la mare li embolicava el coll al fill amb bufandes gruixudes.	la mare tapava el coll del fill amb bufandes gruixudes.
524	¿Què en seria dels seus cossos	¿Què en seria, dels seus cossos
526	per què callava, si no tenia res a dir.	per què callava, però ell no va contestar.
533	va dir-li al sotsoficial	va dir al sotsoficial
535	i va marxar.	i se'n va anar.
536	Es girar	Es va girar
537	tant a les dones com als homes	tant les dones com els homes
565	nusos portem	nusos que portem
584	Caïms	Caïns
614	Són malalts s'amaguen	Eren malalts i s'amagaven
663	Ara l'en volia	Ara la'n volia
668	aviat marxaria	aviat se n'aniria
669	li va dir a en Leibl	va dir a en Leibl
669	no el volia tornar a veure ell.	no el volia tornar a veure.
674	el va deixar marxar.	el va deixar anar.
675	el dia que marxaria d'aquella muntanya,	el dia que se n'aniria d'aquella muntanya,
709	vestits amb trajos elegants.	abillats amb vestits elegants.
710	ampla avinguda.	avinguda ampla.
730	xisclets	esgüells
731	que marxessin cap a	que se n'anessin cap a
731	ja havien marxat.	ja se n'havien anat.
731	ja n'havien marxat.	ja se n'havien anat.
732	un lloc on resguardar-se.	un lloc per resguardar-s'hi.
738	qui en marxar	qui en anar-se'n

Pàg.	On diu...	Hi ha de dir...
741	allò fos l'únic que	allò fos l'única cosa que
760	què en seria dels seus	què en seria, dels seus
<i>passim</i>	Aristòbul	Aristobul
766	Havien de marxar	Se n'havien d'anar
781	¿què en faria del dia	¿què en faria, del dia
784	sempre marxava.	sempre se n'anava.
810	1P	1Cr
822	tanaïtai,	tanaïta i,

Errare humanum est

Barcelona, 5 d'octubre de 2024